

Wild Honey



Per Eloi A el dg., 09/09/2007 - 09:00

Mel salvatge

U2

-

All that you can't leave behind

Lletra original

In the days When we were swinging from the trees I was a monkey Stealing honey from a swarm of bees I could taste I could taste you even then And I would chase you down the wind You can go there if you please Wild honey And if you go then go with me Wild honey Did I know you Did I know you even then Before the clocks began time Before the world was made From the cruel sun You were sheltered You were shelter and my shade If you go there with me Wild honey You can do just what you please Wild honey Yeah, just blowing in the breeze Wild honey Wild, wild, wild I'm still standing I'm still standing where you left me Are you still growing wild With everything tame around you I send you flowers Could flowers thaw your heart I know your garden is full But is there sweetness at all What is so If you go then go with me Wild honey Won't you take me, take me please Wild honey Yeah, swinging through the trees Wild honey Wild, wild, wild

Lletra traduïda

En los días en los que saltábamos de árbol en árbol yo era un mono robándole miel a un enjambre de abejas Podía degustarte, podía degustarte aun entonces y te perseguía en el viento Podrías ir allí si quisieras, miel salvaje y si vas allí, ve conmigo, miel salvaje ¿Te conocía yo? ¿Te conocía aun entonces? Antes de que los relojes marcaran la hora antes de la creación del mundo. Del cruel sol eras refugio, eras mi refugio y mi sombra Si vas allí conmigo, miel salvaje podras hacer lo que quieras, miel salvaje si, sólo soplar en la brisa, miel salvaje salvaje, salvaje, salvaje Todavía estoy parado, todavía estoy parado, parado donde me dejaste todavía te pones salvaje con todo lo domado a tu alrededor? Te envío flores corto flores para tu hallar se que tu jardín está lleno pero hay aunque sea un poco de dulzura? oh, oh, oh Si vas allí conmigo, miel salvaje puedes llevarme, llevame por favor, miel salvaje si, deslizándonos de árbol en árbol, miel salvaje salvaje, salvaje, salvaje

... les dos cares de la moneda.

L'amor és un camí mai acabat. L'altre sempre és dolç (mel) i amarg (salvatge). L'altre és algú que no respon mai completament a les meves expectatives sinó algú que em convida a trencar els meus esquemes i a redescobrir-lo constanment. Quan la relació està domesticada i enterrada sota tones de sucre el misteri de l'altre queda mort (qui diu que no hem enterrat el misteri del Nadal i al nen Jesús sota tones de turró?); aleshores cal retornar a l'amargor, a allò salvatge i incert, a l'origen. Nietzsche critica als cristians l'haver domesticat i mort a Crist: *"Què és el que Crist nega? Tot allò que a hores d'ara duu el nom de cristià (...) Tota església és la pedra que es col·loca sobre el sepulcre d'un home-déu; tracta, per la força, impedir que ressusciti"*.
